

Why do we want to collect samples from your salmon?

**To learn more about North Atlantic salmon and make better
management decisions to rebuild the population to historic levels.**

Hvorfor indsamler vi lakse-prøver?

**For at lære mere om atlanterhavslaks så forvaltning bliver bedre og
hjælper genopbygge bestanden til tidligere højde.**

Sooruna kapisilinnik Misis-sugassanik katersisartugut?

**Atlantikup kapisiliinik suli annertunerusumik paasiaqarumalluta
sulilu inngerlatsineq pitsaaneruniassammat aammattaaq
peqassusiat qanngaanerusutulli amerlatigeqqilerniassammata**

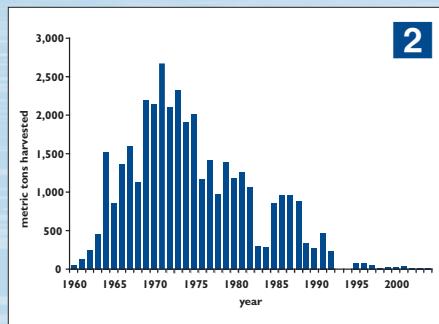
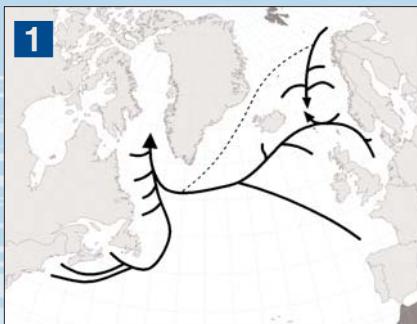


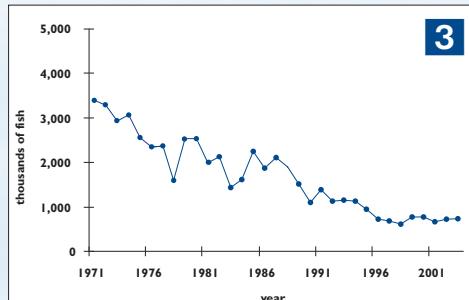
Courtesy of Denis Fournier, DFO, Canada.

Each year, Greenlandic fishermen harvest Atlantic salmon from their coastal waters. These salmon originate from rivers in North America, continental Europe, Iceland, and Greenland (1). Historically, this fishery was quite large and involved vessels from numerous countries, but catches have since declined to very low levels (2).

Hvert år fanger grønlandske fiskere atlantiske laks langs den grønlandske vestkyst. Disse laks stammer fra Nordamerikanske, Europæiske, Islandske og Grønlandske elve (1). Historisk set har fiskeriet efter laks været højt og mange forskellige lande har været involveret i fiskeriet, men fangsterne er siden starten af 80'erne faldet til et meget lavt niveau (2).

Kalaallit Nunaata kitaata imartaani aalisartut ukiut tamaasa, atlantikup kapisiliinik pisqaqartput. Kapisillit taakku pisarineqartartut Amerikap avannarliup, Europap, Islandip, Kalaallit Nunaatalu kuuineersuupput (1). Qanganerusoq kapisilittarneqartartut amerlasimaqaat nunarpassuillu assiginngitsut kapisilinniaqataasarsimapput, kingornalu 80-kut aallartisimalernerani kapisilittarneqartartut annertuumik ikiliartuinnavissimapput (2).





3

Each year, scientists estimate the number of salmon that will be available to the Greenland fishery. This pre-fishery abundance has declined steadily over the past few decades (3) and is partly responsible for your declining harvests.

Hvert år estimerer forskere antallet af laks, som er tilgængelige for det grønlandske fiskeri. Antallet af laks der kan fanges har været støt faldende de sidste årtier (3). Det er en del af forklaringen på, hvorfor fangsterne på samme tid også har været faldende.

Source: International Council for the Exploration of the Sea, Denmark

Ilisimatuut kapisileqassuseq ukiut tamaasa naliliiffigisarpaat. Kisiannili ukiuni quilkkaani (3) kingullerni kapisillit suffilluartarsiman-nigllat, tamannalu peqqutaaqataalluni kapisilittarineqartartut ikilartuinnavissimapput.

The North Atlantic Salmon Conservation Organization (NASCO) is an international treaty organization comprised of countries throughout the North Atlantic, including Denmark, in respect of Greenland. NASCO's objective is to contribute to the conservation, restoration and management of Atlantic salmon.

Den nordatlantiske Lakseorganisation (NASCO) er en international organisation, der arbejder for bevarelse og forvaltning af den atlantiske laks. De Nordatlantiske lande, herunder Danmark på vegne af Grønland, er medlemmer i NASCO.

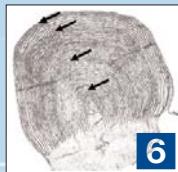
Atlantikup avannaatungaani kapisillit pillugit suliniqatigiiffik (NASCO) nunarsuarmioqatigiit suliniqatigiiffigaat kapisillillu paarineqarnissaat nungutsaliorneqarnissaat kapisilinniarnerul aqunneqarnissaanik siunnersuisuullutik. Nunat atlantikup avannaatungaarmiut ilaasortaapput, tassani Danmark Kalaallit Nunaat sinnerlugu ilaasortaavoq.

NASCO organizes an annual sampling program in which scientists from Greenland, Canada, Ireland, United Kingdom and USA measure and take samples from the salmon you harvest (4 and 5).

Hvert år indsamler forskere under NASCO fra Grønland, Canada, Irland, Storbritannien og USA mål og prøver fra laks i fanger (4 og 5).

NASCO-mi ilisimatusartartut biologit Kalaallit
Nunaaneersut, Canadameersut, Irlandimeersut, Tuluit
Nunaaninngaaneersut, USA-meersullu ukiut tamaasa
kapisilinnik misissugassanik katersisarput (4 aamma 5).

These scientists take lengths, weights, and scale and tissue samples (smaller than a 1 DKK piece). Length/weight data inform us how healthy the salmon are. The scale samples tell us how old the salmon are ((6), 4 years old) and tissue samples can tell us where the salmon originated from through genetic analysis (7).



6

Forskerne mäter längden och vägten af laksen, samt insamlar skal-og vävpröver (mindre en et mönt i storlelse). Längden sammanhållt med vägten forteller os om, hvor "sund" laksen er. Skälpröver forteller os hvor gammel laksen är ((6), 4 år gammel) och genetiske analyser af vävpröver forteller os hvor laksen stammer fra (7).

Kapisillit takissusaat oqimaassusaallu uuttortarneqartarput, tattaaannik aammalu misissugassaminnguanik ilanggarsivigineqartarlu-tik, soorlu sulussugutaatigut (angissusaa 1. kr miit minneruvoq). Takissutsimut oqimaassutsimillu uuttuinerit, kapisillip peqqissusianik takussutissisarput aammalu kapisillit pisarineqartartut qanoq amerlassuseqarsinnaanerinik takussutissisinsinaallutik. Tattai iluaqtsiullugit kapisillit utoqqaassusersineqartarput ((6), 4-nik ukiulik) piikkamerngillu misissornerisigut kapisillit, suminngaanneernerat paasineqartarluni (7).

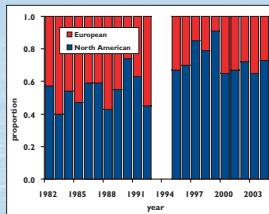


4



5

Courtesy of Ruth Haas-Castro, NOAA Fisheries Service, USA



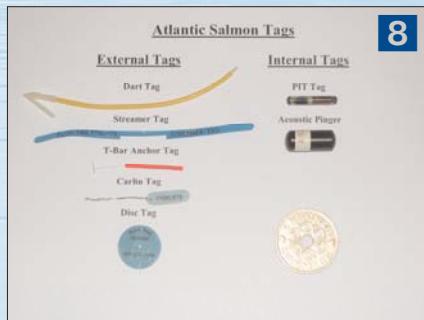
Source: International Council for the Exploration of the Sea, Denmark

7

In addition, the scientists look for tags on the salmon which identify where the salmon came from. These tags can be pieces of plastic sticking out of the salmon's back (8), plastic or glass pieces inside the body cavity (8) or even paint along the eye or jaw (9).

Samtidig kigger forskerne også efter mærker på laks. Disse mærker fortæller, hvor laksen stammer fra. Mærket kan eksempelvis være en lille plastikstump, som er sat på bagkroppen af laksen (8). Mærket kan også være en såkaldt indre mærkat, som er en indopereret plastik-eller glasstump (8) eller laksen kan være mærket lige under huden, med maling ved øjet eller kæben (9).

Aamma kapisillit nalunaaqutserneqarsimasinaanerat biologinit misissorneqartarpooq.
Nalunaaquttat plastikkeerannguusinnaasarpooq, kapisillillu paperuata tungata arlaani
ikkusimasinnaasarlutik (8). Imaluunniit nalunaaqutaq, plastikkiaraq
igalaaminiarannguarlunniit ammalumaartoq, kapisilimmut pilalarinikku
ikkunneqarsimasinnaalluni (8), aamma kapisilik isaata ataatungaata, imaluunniit allerusuata
nalaagut amiata ataatunginnguagut, qalipanneqarluni nalunaaqutsigaasimasinnaasarpooq (9).





Scientists also look for clipped fins, especially clipped adipose fins (10). These clipped fins may indicate the presence of a secondary tag. In some cases, a tiny piece of wire (11) may have been inserted into the salmon's nose. This piece of wire has numbers stamped on it, as do the external tags (8).

Forskerne kigger også efter klippefiner især fedtfinnen, der indikerer at laksen har fået indopereret en mærkat (10). Klippefiner kunne også indikere at laksen har et anden mærk. Eller også kan de have placeret en meget

lille wire (11) nedenunder ind i laksens næse. Den lille wire har et nummer på sig, som de øvrige mærkater også gør (8).

Taamatuttaaq kapisillip sulussugutaasa arlaat pingartumilli sulussugutaasaa, kipineqarsimanersoq biologinit isiginiarneqartarpooq. Sulussugutaasaa kipineqarsimagaangat kapisilik amermi ataagut (10). Imluunniit pilalaarlugu nalunaqtsigaasimassaaq (11). Imluunnit kapisilik taama nalunaqtsigaasimasoq qingaagut wiriaranguamik pulatitsivigineqarsimasinnaasarpooq. Wrireeraq normoqartarpooq, soorlu nalunaquttat sinneri amma taamaattut (8).



11



Courtesy of Northwest Marine Technology Inc., USA

If you find any tags, please give them to one of the samplers or contact the Fish and Shrimp Department at the Greenland Institute of Natural Resources in Nuuk (phone: 36 12 00). If you hand in an externally visible tag with individual markings on it, you may be eligible for a lottery with a prize of ~9,000 DKK and possibly an additional prize of ~15,000 DKK through the NASCO tag return incentive scheme.

Hvis du finder et mærke, kontakt venligst Fisk og Reje Afdelingen på Grønlands Naturinstitut i Nuuk (Tlf: 36 12 00). Eller givmærket til en af forskerne, som indsamler prøver fra laksene. Hvis du indleverer et mærke sammen med oplysninger om laksens længde og vægt sammen med fangstlokaliteten, kan du deltage i et lotteri, som NASCO afholder. Du har mulighed for at vinde en pris på 9.000 kroner ved lodtrækning og muligvis en tillægspris på 15.000 kroner.

Kapisilimmik nalunaaqtaulimmik pisaqaruit, Pinngortitalerifflup Aalisakkanut Raajanullu immikkortortaqarfia Nuummiittoq attavigiuk (oqarasuaat: 36 12 00).

Imaluunniit nalunaaqtaq kapisililerisunut, ilisimatuunut tunniunneqassaaq.

NASCO ukiut tamaasa nalunaaqutanik nassisitsimasunik makitsinikkuut akissarsisitsisarpooq, 9.000 koruunit akissarsiarineqarsinnaapput ilassutitalimillu eqquigaanni 15.000 koruunit akissarsiarineqarsinnaallutik.

NASCO and the scientists participating in the sampling effort greatly appreciate that you allow us to take samples from the salmon you harvest. We also appreciate your efforts to accurately report all your landings of salmon. We hope that this information will help all of us, fishermen, scientists and managers, to better understand the status of the salmon stocks and increase salmon abundance in the future.

NASCO og forskerne takker for, at vi har muligheden for at kunne tage prøver fra din laksefangst. Vi takker også for alle fangstindberetninger af laks. Vi håber, at denne folder vil hjælpe jer til at forstå bestrebelsen for bevarelse af laksebestanden, således at laksefiskeriet også kan sikres og forbedres i fremtiden.

NASCO-p biologillu qutsavigumavaatsit, kapisilitannit misissugassanik tigusisarsinnaagamik. Neriuppugut paassisutissiissutinnguakkut, ugguna kapisillit piujuartinneqarnissaannik taamaillunilu, siunissami kapisilinniartoqartaannarnissaanik kapisillillu amerleqqinissaannik, anguniagaqarluta suliniutivut paasisaqarfingilaarsimassagitit.

If you have any questions or are interested in learning more about the sampling program please contact either:

Hvis du har nogen spørgsmål af nogen art skal du være velkommen til at kontakte nedenstående:

Arlaanik apequtissaqaruit uku saaffigikutsoorsinnaavatit:



Fish and Shrimp Department
Greenland Institute of Natural Resources
Kivioq 3 / Box 570
DK-3900 Nuuk, Greenland
Phone: 36 12 00
Fax: 36 12 12
E-mail: Info@natur.gl

Fisk og Reje Afdelingen
Grønlands Naturinstitut
Kivioq 3 / Box 570
3905 Nuussuaq
Tlf.: 36 12 00
Fax: 36 12 12
E-mail: Info@natur.gl

Aalisakkanut raajanullu Immikkoortortaq
Pinngortitaleriffik
Kivioq 3 / Box 570
3905 Nuussuaq
Oqarasuata: 36 12 00
Fax: 36 12 12
E-mail:Info@natur.gl



NASCO
11 Rutland Square
Edinburgh EH1 2AS
Scotland, UK
Phone: (Int+) 44 131 228 2551
Fax: (Int+) 44 131 228 4384
E-mail: hq@nasco.int

NASCO
11 Rutland Square
Edinburgh EH1 2AS
Scotland, UK
Tlf.: (Int+) 44 131 228 2551
Fax: (Int+) 44 131 228 4384
E-mail: hq@nasco.int

NASCO
11 Rutland Square
Edinburgh EH1 2AS
Scotland, UK
Oqarasuata: (Int+) 44 131 228 2551
Fax: (Int+) 44 131 228 4384
E-mail: hq@nasco.int



Fisheries and Oceans
Canada

Pêches et Océans
Canada



Production of this brochure has been funded by Fisheries and Oceans, Canada.